

Equivalencias entre los niveles de ACTFL y el MCER

Harvard University y Boston College, 12 de febrero de 2016
Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos
(2 Arrow Street, 4th floor, Cambridge, MA 02138)

José Ignacio Callén
Joseignacio.callen@cervantes.es

Objetivos:

- Aproximarse al significado y contenidos del MCER.
- Recorrer brevemente su historia, contenidos e ideas clave.
- Aproximarse a los estándares nacionales y descriptores de competencia de ACTFL ("National Standards" y "Proficiency Guidelines").
- Mostrar de las posibilidades de establecer equivalencias entre ambos sistemas y pequeñas prácticas de aplicación de criterios.

Esquema de contenidos

- Breve recorrido por el Marco Común Europeo de Referencia.
 - Dimensiones del MCER.
 - Objetivos del MCER.
 - Usuarios del MCER.
 - Niveles comunes de referencia.
 - Descripción del uso de la lengua: parámetros y categorías.
- ACTFL.
 - Breve aproximación histórica.
 - Coherencia interna y externa.
 - Componentes e inventarios.
- Equivalencias entre ambos.
 - Propuestas de Dr. Joel Gotfield (2010).
 - Diferencias entre MCER y ACTFL.
 - Problemas en las equivalencias (Martínez Batzán, 2008).
 - Prácticas aproximativas.

Bibliografía básica

- ACTFL, (VV.AA.) (2012): *Proficiency Guidelines*. American Council of the Teaching of Foreign Language. www.actfl.org
- CONSEJO DE EUROPA (2002a): *El Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Anaya y CVC. [disponible en <http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco/>].
- FIGUERAS, N. (2005): "El Marco común europeo de referencia para las lenguas: de la teoría a la práctica". *Carabela*, 57, ppg. 5-23. Madrid: SGEL.
- FERNÁNDEZ, Sonsoles (2003): *Propuesta curricular y Marco Común Europeo de Referencia*. Madrid: Consejería de Educación de Portugal / Edinumen.
- GARCÍA SANTA-CECILIA, Álvaro (2002), «Bases comunes para una Europa plurilingüe: Marco común europeo de referencia para las lenguas», pp. 13-34, en *El Español en el Mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2002*. Barcelona, Plaza & Janés.
- INSTITUTO CERVANTES (2007): *Niveles de Referencia para el español, Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Biblioteca Nueva, Madrid.
- LLORIÁN, Susana (2008): *Entender y utilizar el Marco común europeo de referencia*. Madrid: Santillana.
- MARTÍNEZ BATZÁN, Alfonso (2008): La evaluación oral: una equivalencia entre las "guidelines" de ACTFL y algunas escalas del MCER. Tesis doctoral. Departamento de Lengua Española, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Granada.
- NUNAN, David (1988): *The Learner Centred Curriculum*. Cambridge: Cambridge University Press.
- TSCHIRNER, Erwin (2012): *Aligning Frameworks of Reference in Language Testing*. Stauffenburg Verlag Brigitte Narr GmbH.
 - "El Marco Común Europeo de Referencia en diálogo con el ACTFL: indicadores de competencia. *Verbum et Lingua*, 2013.